

Gen

Chapter 37

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִנְיָרָא אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
H0776 H0001 H4033 H0776 H3290 H3427

Yakup babasının yabancı olarak kalmış olduğu Kenan ülkesinde yaşadı.

2 וְאַלְהָה תִּלְוֶה יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שִׁבְעָה עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת־אָחִיו בְּצָאן
H6629 H0251 H0854 H1961 H8141 H6240 H7651 H3130 H3290 H8435 H0428
וְהוּא נָעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־
H0853 H3130 H0935 H0001 H0802 H2153 H0854 H0854 H5288 H1931
דְּבָרָתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם:
H0001 H0413 H1681

Yakup soyunun öyküsü: Yusuf on yedi yaşında bir gençti.
Babasının karıları Bilha ve Zilpadan olan üvey kardeşleriyle birlikte
sürü güdüyordu. Kardeşlerinin yaptığı
kötülükleri babasına ulaştırırdı.

3 וַיִּשְׂרָאֵל אֶת־יוֹסֵף מֶלֶךְ־בְּנֵי־כִי־בֶן־זָקָנִים הוּא לֹו וְעֹשֶׂה לֹו
H1931 H2208 H3605 H3130 H0853 H0157 H3478
כְּתָנֹת פָּסִים:
H6446 H3801

İsrail Yusufu öbür oğullarının hepsinden çok severdi.
Çünkü Yusuf onun yaşlıığında doğmuştu. Yusufu
uzun, renkli bir giysi yaptırmıtı.

4 וַיִּרְאוּ אָחִיו כִּי־אֵתּוֹ אָתָּב אֲבִיהֶם מֶלֶךְ־אָחִיו וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוּ
H1696 H3201 H3808 H0853 H8130 H0251 H3605 H0001 H0157 H0853 H0251 H7200
לְשָׁלֵם:
H7965

Yusufun kardeşleri babalarının onu kendilerinden çok sevdiğini
görünce, ondan nefret ettiler. Yusufu tatlı söz söylemez oldular.

5 וַיִּחְלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאָחִיו וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שָׂנֵא אֹתוֹ:
H0853 H8130 H5750 H3254 H0251 H5046 H2472 H3130

Yusuf bir düş gördü. Bunu kardeşlerine anlatınca, ondan daha çok
nefret ettiler.

6 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם שְׁמַעוּ-נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי:

[H2088](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0559](#)

Yusuf, ‹‹Lütfe n gördüğüm düşü dinleyin!
›› dedi,

7 וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאֻלָּמִים מְאֻלָּמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קִמָּה אֲלֵמָתִי וְנָם-נֹצֵבָה וְהִנֵּה

[H2009](#) [H5324](#) [H1571](#) [H0485](#) [H2009](#) [H8432](#) [H0485](#) [H0481](#) [H0587](#) [H2009](#)

תִּסְבִּינָה אֲלֵמָתֵיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶיַן לְאֵלֵמָתִי:

[H0485](#) [H7812](#) [H0485](#) [H5437](#)

‹‹Tarlada demet bağlıyorduk. Ansızın benim demetim kalkıp
dikildi. Sizinkilerse, çevresine toplanıp önünde eğildiler.››

8 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחִיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם-מִשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיֹּסְפוּ עוֹד שְׁנָא

[H8130](#) [H5750](#) [H3254](#) [H4910](#) [H4910](#) [H0251](#) [H0559](#)

אֹתוֹ עַל-חַלְמָתוֹ וְעַל-דְּבָרָיו:

[H1697](#) [H2472](#) [H0853](#)

Kardeşleri, ‹‹Başımıza kral mıolacaksın? Bizi sen mi
yöneteceksin?›› dediler. Düşlerinden, söylediklerinden
ötürü ondan büsbütün nefret ettiler.

9 וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֵמָתִי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה

[H2009](#) [H5750](#) [H2472](#) [H2009](#) [H0559](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0312](#) [H2472](#) [H5750](#)

הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחֵר עֹשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

[H7812](#) [H3556](#) [H6240](#) [H0259](#) [H3394](#) [H8121](#)

Yusuf bir düş daha görüp kardeşlerine anlattı. ‹‹Dinleyin, bir
düş daha gördüm›› dedi, ‹‹Güneş, ay ve on bir
yıldız önümde eğildiler.››

10 וַיְסַפֵּר אֵל-אָבִיו וְאֵל-אָחָיו וַיַּנְעֵר-בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה

[H2088](#) [H2472](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0001](#) [H1605](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#)

אֲשֶׁר חָלַמְתָּ הֲבֹא נְבוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאָחִיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לָךְ אֶרְצָה:

[H0776](#) [H7812](#) [H0251](#) [H0517](#) [H0589](#) [H0935](#) [H0935](#)

Yusuf babasıyla kardeşlerine bu düşü anlatınca, babası onu
azarladı: ‹‹Ne biçim düş bu?›› dedi, ‹‹Ben,
annen, kardeşlerin gelip önünde yere mi eğileceğiz yani?››

11 וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר:

[H1697](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0001](#) [H0251](#) [H7065](#)

Kardeşleri Yusufu kıskanıyordu, ama bu olay babasının aklına
takıldı.

12 וַיִּלְכוּ אַחֲיוֹ לְרַעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בַּשָּׂכֶם:
H3212 H0251 H0853 H6629 H0001 H7927

Bir g#252;n Yusufun karde#351;leri babalar#305;n#305;n s#252;r#252;s#252;n#252; g#252;tmek i#231;in #350;ekeme gittiler.

13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אֲחִידְּךָ רַעִים בַּשָּׂכֶם לָכֵה וְאַשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִי:
H0559 H3478 H0413 H3130 H3808 H0251 H7927 H3212 H7971 H0413 H0559
H2009

#304;srail Yusufa, #8249;#8249;Karde#351;lerin #350;ekemde s#252;r#252;g#252;d#252;yorlar#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Gel seni de onlar#305;n yan#305;na g#246;ndereyim.#8250;#8250; Yusuf, #8249;#8249;Haz#305;r#305;m#8250;#8250; diye yan#305;tlad#305;.

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה אֶת־שָׁלוֹם אֲחִידְּךָ וְאֶת־שָׁלוֹם הָצֹאן וְהִשְׁבֵּנִי דָּבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ מַעֲמֶק חֶבְלֹן וַיָּבֹא שָׂכְמָה:
H0559 H3212 H4994 H7200 H0853 H7965 H0251 H0853 H7965 H7725 H1697
H7927 H0935 H6010 H7971

Babas#305;, #8249;#8249;Git karde#351;lerine ve s#252;r#252;ye bak#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Her #351;ey yolunda m#305;, de#287;il mi, bana haber getir.#8250;#8250; B#246;ylece onu Hebron Vadisinden g#246;nderdi. Yusuf #350;ekeme vard#305;.

15 וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲה בְשָׂרָה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תִּבְקֶשׁ:
H4672 H0376 H2009 H8582 H7592 H0376 H0559 H4100 H1245

K#305;rda dola#351;#305;rken bir adam onu g#246;r#252;p, #8249;#8249;Ne ar#305;yorsun? #8250;#8250; diye sordu.

16 וַיֹּאמֶר אֶת־אָחִי אֲנִכִּי מִבְּקֶשׁ הַגִּידָה־נָא לִּי אֵיפָה הֵם רַעִים:
H0559 H0853 H0251 H0595 H1245 H5046 H4994 H0375 H1992

Yusuf, #8249;#8249;Karde#351;lerimi ar#305;yorum#8250;#8250; diye yan#305;tlad#305;, #8249;#8249;Buralarda s#252;r#252; g#252;d#252;yorlar. Nerede olduklar#305;n#305; biliyor musun?#8250;#8250;

17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שְׂמַעְתִּי אֲמָרִים גִּלְכָּה דְתִינָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחֲרָיו וַיִּמְצְאוּם בְּרֶתֶן:
H0559 H0376 H5265 H2088 H8085 H0559 H3212 H1886 H3212 H3130 H0251
H1886 H4672

Adam, #8249;#8249;Buradan ayr#305;ld#305;lar#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;#8249;Dotana gidelim#8250; dediklerini duydum.#8250;#8250; B#246;ylece Yusuf karde#351;lerinin pe#351;inden gitti ve Dotanda onlar#305; buldu.

18 וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מֵרַחֵק וּבִטְרָם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהִמִּיתוֹ:
H7200 H0853 H7350 H2962 H7126 H0413 H5230 H0853 H4191

Kardeşleri onu uzaktan gördüler. Yusuf yanlarına varmadan, onu öldürmek için düzen kurdular.

19 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הֲנִה בָּעַל הַחֲלָמוֹת הַלְזָה בָּא׃
H0935 H1976 H2472 H1167 H2009 H0251 H0413 H0376 H0559

Birbirlerine, ‹‹İşte düş hastası geliyor›› dediler,

20 וַעֲתָה לָבוּ וְנִהְרָהוּ וְנִשְׁלַחְהוּ בְּאֶתֶר הַבָּרוֹת וְאֶמְרֵנוּ חֵיהָ רָעָה אֲכַלְתָּהּ וְנִרְאָה
H7200 H0398 H0559 H0259 H7993 H2026 H3212 H6258
מֶה־יְהִי חֲלֹמָתוֹ׃
H2472 H1961 H4100

‹‹Hadi onu öldürüp kuyulardan birine atalım. Yabanıl bir hayvan yedi deriz. Bakalım o zaman düşleri ne olacak!››

21 וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצְלִהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִכְנֹו נַפְשׁ׃
H5315 H5221 H3808 H0559 H3027 H5337 H7205 H8085

Ruben bunu duyunca Yusufu kurtarmaya çalıştı; ‹‹Canına kıyamayın›› dedi,

22 וַיֹּאמֶר וְאַלְהֶם רְאוּבֵן אֶל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשִּׁלְיָכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר וַיֵּד אֶל־תִּשְׁלַחוּ־בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבּוֹ אֶל־אָבִיו׃
H2088 H0413 H0853 H7993 H1818 H8210 H3808 H7205 H0413 H0559
H0001 H0413 H7725 H3027 H0853 H5337 H4616 H7971 H0408 H3027

‹‹Kan dökmeyin. Onu şu ıssız yerdeki kuyuya atın, ama kendisine dokunmayın.›› Amacı Yusufu kurtarıp babasına geri götürmekti.

23 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אָחִיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף אֶת־כְּתָנָתוֹ אֶת־כְּתָנֹת הַפָּסִים
H3801 H0853 H3801 H0853 H3130 H0853 H6584 H0251 H0413 H3130 H0935 H1961
עָלָיו׃
H6446

Yusuf yanlarına varınca, kardeşleri sırtındaki renkli uzun giysiyi çekip çıkardılar

24 וַיִּקְחָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ תְּבֵרָה וַתְּבֹרַךְ לֵק אֵין בּוֹ מַיִם׃
H4325 H0369 H7386 H0853 H7993 H3947

ve onu susuz, boş bir kuyuya attılar.

25 וַיִּשְׁבּוּ לֶאֱכֹל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲנִה אֶרֶצַת יִשְׁמַעְאֵלִים בָּאָה מִנִּלְעָד
H1568 H0935 H3459 H0736 H2009 H7200 H5375 H3899 H0398 H3427
וְנִמְלִיחֶם נִשְׂאִים נִכְאֵת וַצְרִי וְלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה׃
H4714 H3381 H1980 H3910 H6875 H5219 H5375 H1581

Yemek yemek için oturduklarında, Gilat yönünden bir İsmaili kervanının geldiğini gördüler. Develeri kitre, pelesenk, laden yüklüydü. Mısıra gidiyorlardı.

26 וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בָּצַע כִּי נִהְרָג אֶת־אֶחָיו וְכִסִּינוּ אֶת־רָמּוֹ:
[H11818](#) [H0853](#) [H3680](#) [H0251](#) [H0853](#) [H2026](#) [H1215](#) [H4100](#) [H0251](#) [H0413](#) [H3063](#) [H0559](#)

Yahuda, kardeşlerine, ‹‹Kardeşimizi öldürür, suçumuzu gizlersek ne kazanırız?›› dedi,

27 לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לִישְׁמַעֲאֵלִים וַיְדַנּוּ אֶל־תְּהִי־בּוֹ כִּי־אֶחָיו בְּשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ
[H8085](#) [H1931](#) [H1320](#) [H0251](#) [H1961](#) [H0408](#) [H3027](#) [H3459](#) [H4376](#) [H3212](#)

אָחָיו:

[H0251](#)

‹‹Gelin onu İsmaililere satalım. Böylece canına dokunmamış oluruz. Çünkü o kardeşimizdir, aynı kanı taşıyoruz.›› Kardeşleri kabul etti.

28 וַיַּעֲבֵרוּ אַנְשִׁים מְדִינָהִים סְחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף
[H0853](#) [H4376](#) [H3130](#) [H0853](#) [H5927](#) [H4900](#) [H5503](#) [H4084](#) [H0376](#)

יוֹסֵף לִישְׁמַעֲאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִם:
[H4714](#) [H3130](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3701](#) [H6242](#) [H3459](#) [H3130](#)

Midyanlıtüccarlar oradan geçerken, kardeşleri Yusufu kuyudan çekip çıkardılar, yirmi gümüşe İsmaililere sattılar. İsmaililer Yusufu Mısıra götürdüler.

29 וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וַהֲנֶה אִין־יוֹסֵף בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו:
[H0853](#) [H7167](#) [H3130](#) [H0369](#) [H2009](#) [H0413](#) [H7205](#) [H7725](#)

Kuyuya geri dönen Ruben Yusufu orada göremeyince üzüntüden giysilerini yırttı.

30 וַיֵּשֶׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר הֲלֹד אֵינִנִּי וְאִנִּי אָנָּה אָנִי־בָא:
[H0935](#) [H0589](#) [H0575](#) [H0589](#) [H0369](#) [H3206](#) [H0559](#) [H0251](#) [H0413](#) [H7725](#)

Kardeşlerinin yanına gidip, ‹‹Çocuk orada yok›› dedi, ‹‹Ne yapacağım şimdi ben?››

31 וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתָנֹת יוֹסֵף וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתָנֹת בָּדָם:
[H1818](#) [H3801](#) [H0853](#) [H2881](#) [H5795](#) [H3130](#) [H3801](#) [H0853](#) [H3947](#)

Bunun üzerine bir teke keserek Yusufun renkli uzun giysisini kanına buladılar.

32 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־כְּתָנֹת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצְאָנוּ הַכְּר־נָא
[H4994](#) [H4672](#) [H2063](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6446](#) [H3801](#) [H0853](#) [H7971](#)

הַכְּתָנֹת בְּנֹךְ הוּא אִם־לֹא:
[H3808](#) [H1931](#) [H3801](#)

Giysiyl babalarına götürerek, ‹‹Bunu bulduk›› dediler,
‹‹Bak, bakalım, oğlunun mu, değil mi››

וַיְכִירָה וַיֹּאמֶר כְּתַנֶּת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכַלְתָּהּ טָרַף טָרַף יוֹסֵף: 33
[H3130](#) [H2963](#) [H2963](#) [H0398](#) [H3801](#) [H0559](#)

Yakup giysiyl tanıdı, ‹‹Evet, bu oğlunun giysisi›› dedi,
‹‹Onu yabanıl bir hayvan yemiş olmalı. Yusufu parçalamış
olsa gerek.››

וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיֵּשֶׁם שֶׁק בְּמַתְנָיו וַיַּחֲאֵל עַל-בְּנוֹ יָמִים רַבִּים: 34
[H3117](#) [H0056](#) [H4975](#) [H8242](#) [H8071](#) [H3290](#) [H7167](#)

Yakup üzüntüden giysilerini yırttı, beline çul sardı, oğlu
için uzun süre yas tuttu.

וַיִּקְמוּ כָל-בְּנָיו וְכָל-בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיֵּמְאֵן לְהַתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי-אֶרְדְּ אֶל- 35
[H0413](#) [H3381](#) [H0559](#) [H5162](#) [H3985](#) [H5162](#) [H1323](#) [H3605](#) [H3605](#)
בְּנִי אֲבֵל שְׂאֵלָה וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו: [H0001](#) [H0853](#) [H1058](#) [H7585](#) [H0057](#)

Bütün oğulları, kızları onu avutmaya çalıştılarsa
da o avunmak istemedi. ‹‹Oğlunun yanına, ölüler diyarına yas
tutarak gideceğim›› diyerek oğlu için ağlamaya devam etti.

וְהַמְדָּוִים מְכָרוּ אֹתוֹ אֶל-מִצְרַיִם לְפֹטִיפָר סָרִיס פְּרָעָה שָׂר הַתְּבָחִים: פ 36
[H2876](#) [H8269](#) [H6547](#) [H5631](#) [H6318](#) [H4714](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4376](#) [H4092](#)

Bu arada Midyanlılar da Yusuf'u Mısır'da firavunun bir görevlisine, muhafız
birliği komutanı Potifar'a sattılar.